

28/06 - 08/09 | 2019

Martes a domingo de 10h a 20h.

Entrada libre.

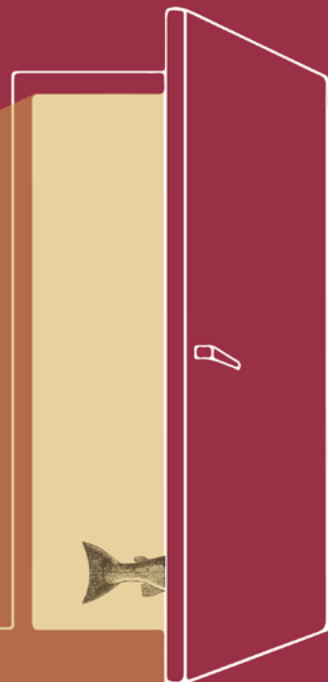
CentroCentro - Plaza de Cibeles, 1. 3ª planta,
28014. Madrid.

www.centrocentro.org

#CódigoAbierto



CÓDIGO ABIERTO



La primera edición de *CoCo Adultos* en *CentroCentro* es el resultado del trabajo y la investigación de quince comisarios y comisarias de Fundación Carlos Martín y Fundación Ademo. Ambas instituciones tienen como misión la mejora de la calidad de vida de las personas con discapacidad intelectual, mediante el desarrollo de centros ocupacionales, viviendas tuteladas y centros especiales de empleo.

En el marco del centenario del Palacio de Cibeles, las preguntas detonantes para este comisariado han sido, precisamente, *cómo nos comunicamos* y *cómo nos conectamos*. Desde la acción creativa y la reflexión crítica, han abordado las diferentes mecánicas de transmisión y recepción de mensajes. A partir de ahí, han surgido misivas en forma de deseos, consejos, reivindicaciones, dudas, a los que los co-comisarios han dado su enfoque para poder ir trazando los grandes capítulos de su exposición.

Ocio y tiempo libre, trato y familia, gastronomía, el trabajo y el aburrimiento, así como la propia (in)visibilidad son los grandes focos temáticos que componen su proyecto. Para trasladarlos al espacio expositivo, buscan ir más allá de su visión particular y ampliarla a la del grupo, trabajando con otras personas como el artista Roberto Urbano y Raúl Mainer, con quienes han creado piezas específicas, o el chef Luis Sola con quien han diseñado una receta única para la exposición. Por otro lado, han desarrollado sus propios dispositivos artísticos, espacios de convivencia y han solicitado en préstamo obras que consideran fundamentales para abordar estas temáticas que les ocupan y compartirlas así con los visitantes de esta muestra.

The first edition of *CoCo Adults* at *CentroCentro* is the result of the work and research of fifteen curators from Fundación Carlos Martín and Fundación Ademo. The mission of both institutions is to improve the quality of life of people with intellectual disabilities through the development of occupational centres, supervised housing and special employment centres.

Within the framework of the 100th anniversary of the Cibeles Palace, the specific trigger questions for this curatorship have been *how we communicate* and *how we connect*. Through creative action and critical reflection, they have addressed the different mechanisms by which we transmit and receive messages. This has given rise to letters in the form of wishes, advice, demands, doubts, to which the co-curators have applied their approach in order to be able to outline the main chapters of their exhibition.

Leisure and free time, relations and family, gastronomy, work and boredom, as well as one's own (in)visibility are the main thematic focuses that make up their project. In order to transfer them to the exhibition space, they seek to go beyond their own particular vision and to extend it to that of the group, working with other people such as the artists Roberto Urbano and Raúl Mainer with whom they have created specific works for the exhibition. On the other hand, they have developed their own artistic devices, spaces for coexistence, and they have borrowed works that they consider fundamental to address these issues that concern them and to thereby share them with visitors to this exhibition.



Fotografía / Photography: Irene Pomar



En esta muestra hablamos sobre la discriminación, el problema de encontrar trabajo, cómo nos gusta disfrutar de los momentos de ocio o algo tan importante para nosotros como la comida. Tratamos estos temas porque son temas de actualidad y son cuestiones que nos afectan directamente.

Somos el *Colectivo Verdades y Gordas*, los comisarios de esta exposición. Nos sentimos orgullosos, felices y un poco nerviosos por el resultado.

Ha sido una experiencia inolvidable. Durante todo el proceso hemos desarrollado un trabajo colectivo y en equipo. Todo ello nos ha hecho aprender un poco más sobre comunicación. Hemos trabajado con artistas y creadores y también hemos pedido algunas obras en préstamo.

Pensamos que nuestra visión puede sorprenderos. Os va a asombrar que hayamos sido capaces de hacer lo que hemos hecho, os vais a sentir orgullosos de lo que hemos creado y no os va a quedar duda de que podemos hacer muchas cosas. Vais a salir con ilusión. Vais a sentir emoción, algunos hasta puede que lloren. Y también vais a pensar más en nuestros propósitos y no dudar de lo que queremos hacer.

Nos gustaría que asistiera mucha gente a la exposición porque mostramos algo diferente que creemos que ayudará a entender un poco mejor el mundo de la discapacidad. Esperamos que disfrutéis de la experiencia.

Bienvenidos a *Código abierto*.
Piensa diferente, actúa diferente.

Colectivo Verdades y Gordas

In this exhibition, we talk about discrimination, how hard it is to find a job, how we like to enjoy leisure time or something as important to us as food. We're tackling these issues because they are current issues that affect us directly.

We are the *Verdades y Gordas Collective*, the curators of this exhibition. We feel proud, happy and a little nervous about the result.

It has been an unforgettable experience. We have worked as a group, as a team, throughout the entire process. It has taught us a little more about communication. We have worked with artists and creators and we have also asked if we could borrow some works.

We think our vision may surprise you. You're going to be amazed that we have been able to do what we have done, you're going to feel proud of what we have created, and you will have no doubt that we can do lots and lots of things. You're going to leave feeling good. You're going to feel emotion, some of you may even cry. And you're also going to think more about what our objectives are and stop doubting what we want to do.

We'd love it if lots of people came to the exhibition because we're presenting something different that we believe will help people understand the world of disability a little better. We hope you enjoy the experience.

Welcome to *Código abierto* (*Open source*).
Think different, act different.

The Verdades y Gordas Collective



SOMOS EN CONSIDERACIÓN
SOMOS DISTINTOS PERO IGUA
ECES NOS HEVIMOS SENTIDO
MINADOS Y QUEREMOS
ORA NOS TRATES COMO A
NO COMO A BEBES. POR
RECEMOS CONFIANZA Y QUE
GALS MIEDO, HAGAMOS LAS
BEN. IMAGINAD QUE NOS TR
MOS CON EDUCACION. IMAGIN
E FUESEMOS BUENAS PERSON
N LOS DEMAS. IMAGINAD C
BIERA TRABAJO PARA TOD
GINAD QUE LAS PERSONAS
DARAN. IMAGINAD MIRAR B
O EL MUNDO. IMAGINAD QU
RESPECTO. HUEPA. UNIVERSA

FUERA DE LUGAR

En esta sección hablamos de ocio, de la relación con los familiares, de carencias afectivas, y de viajes. Para nosotros el ocio es vital, nos permite salir de casa, estar con otras personas y divertirnos. No hay que tener miedo a que salgamos solos y tampoco nos gusta tener horarios como adolescentes. Sin embargo, no queremos que nos discriminen ni sentirnos solos.

Para hablar de todos estos temas hemos seleccionado una serie de obras que hacen pensar en cómo nos sentimos y cómo nos gustaría que nos trataran. Por ejemplo, la obra del patinete (obra *Bianca* de Cécile Paris), nos da la idea de libertad, de alguien que está agobiado y sale corriendo.

También, partiendo de experiencias y deseos personales, hemos elaborado una instalación sobre la celebración, diseñando cada lugar en el que nos gustaría que nos acompañasen las personas importantes para nosotros.

CASA DE LA PALABRA

Queríamos tener un espacio de diálogo en el que apoyar a las personas para que den pasos grandes. Un espacio en el que fomentar que nos entendamos, en el que nos apoyemos en las cosas que hacemos o queremos hacer. En este espacio también podremos disfrutar de la obra y opinar sobre ella.

Hemos creado una serie de obras metiéndonos en la mente de otras personas. Nos hemos inspirado en cosas que nos gustaría que pasaran, como que la gente mire

OUT OF PLACE

In this section we talk about leisure, about our relationship with our family members, about emotional deprivation, and travel. As far as we're concerned, leisure is essential, it lets us get out of the house, to be with other people and to have fun. There's no need to be scared to go out alone and we don't like to have curfews as if we were teenagers either. However, we don't want to be discriminated against or to feel lonely.

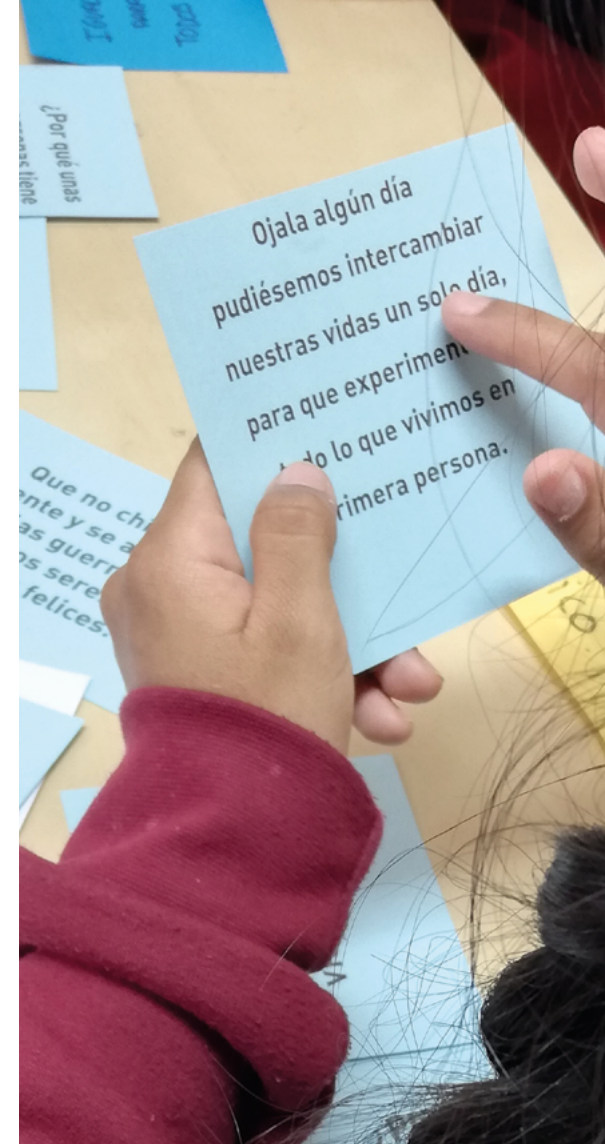
To talk about all these issues, we have selected a series of works that make us think about how we feel and how we would like to be treated. For example, the skateboard work (work *Bianca* by Cécile Paris) makes us think of freedom, of someone who is overwhelmed by everything and runs away.

Also, based on personal experiences and desires, we have created an installation on celebrations, designing all those places where we would like to be accompanied by the people who are important to us.

THE HOUSE OF THE WORD

We wanted to have a space for dialogue where we could help people to take big steps. A space where we can encourage mutual understanding, where we help one another with the things we do or want to do. In this space we will also be able to enjoy work and say what we think about it.

We have created a series of works by getting into other people's minds. We have taken our inspiration from things we'd like to see happen, such as, for example, people looking





mejor, nos trate como adultos o poder ser más independientes.

Creemos que estos artilugios van a ayudar a entender nuestra posición y esperamos que este espacio ayude a cambiar y a escuchar con detenimiento. Nos gustaría que lo que aprendan en nuestra sala lo lleven a la práctica.

SALMÓN A LA NARANJA

La comida es importante porque es el sustrato de la vida. Hay que abrir la mente y probar nuevas formas de elaborar las recetas porque lo diferente y nuevo es importante en todos los ámbitos. Aquí vamos a hablar de salmón a la naranja.

Para esta sección hemos investigado los ingredientes de la receta, sus orígenes y la importancia de que ahora se cocinen juntos. También hemos grabado una entrevista digital y hemos diseñado una tapa única con Luis Sola, el chef invitado.

CADENA DE MONTAJE

No a todos les gusta trabajar de la misma manera.

Para nosotros el trabajo es importante porque podemos ganar dinero, así podemos ir al fútbol, comprar regalos de cumpleaños, ropa, y otras cosas. Queremos que haya trabajo remunerado para todos.

Nosotros creemos que el trabajo es mejor si el ambiente es bueno, sin malos modos ni entornos restrictivos. Nos gustaría poder

at us better, treating us like adults, or being able to be more independent.

We believe that these gadgets will help you to understand where we're coming from and we hope that this space will help you to change and to listen carefully to us. We would like to put everything we learn in this room into practice.

ORANGE SALMON

Food is important because it is the substratum of life. We have to open our minds and try new ways of preparing recipes because what is different and new is important everywhere. Here we're going to talk about orange salmon.

For this section we have researched the recipe's ingredients, its origins and how important it is that they are now being cooked together. We have also recorded a digital interview and designed a unique tapa with Luis Sola, our guest chef.

ASSEMBLY LINE

Not everyone likes to work the same way.

For us, work is important because we can earn money so we can go to a football game, buy birthday presents, clothes and other things. We want everyone to have a paid job.

We believe that work is best if there's a good atmosphere, with no bad manners or restrictive environments. We'd like to be able to listen to music and talk to colleagues at work. Although the best thing is to be able to change our activity. The ideal job should





escuchar música y hablar con los compañeros en el trabajo. Aunque lo mejor es poder cambiar de actividad. El trabajo ideal no debe ser siempre igual, hay que buscar lo divertido y hermoso. Las tareas monótonas se hacen muy pesadas, no nos gustan porque nos agobian, nos dan cansancio y nos ponemos nerviosos.

En este capítulo presentamos varias versiones de nuestros espacios ideales de trabajo que hemos creado con el artista Roberto Urbano.

PONTE EN MI LUGAR

En un intento de eliminar la distancia que nos separa, jugamos con la sorpresa y el descubrimiento de una manera de fundirnos con el visitante con perspectiva. En esta sección hablamos de empatía, intentamos facilitar el acto de ponerse en el lugar de otra persona para que se sientan nosotros y posibilitar que estemos más cerca.

not always be the same, you have to look for fun and beauty. Monotonous tasks become very dull, we don't like them because they overwhelm us, they leave us feeling weary and sometimes they make us nervous.

In this chapter, we present several versions of our ideal workspaces that we have created with the artist Roberto Urbano.

PUT YOURSELF IN MY PLACE

In an attempt to eliminate the distance that separates us, we play with surprise and the discovery of a way to merge with the visitor with perspective. In this section we talk about empathy, we try to facilitate the act of putting oneself in somebody else's shoes so they feel they are us and so we can make it possible for us all to get closer to one another.



CO-COMISARIOS

CO-CURATORS

Raúl Benito, Solange Chauca,
Mónica Crivillén, Gonzalo
Gamero, Dolores García, Ana
Gil, Stefan Falconi, Javier Frías,
Yasmine Jaramillo, Marisa Lacón,
Samuel Luque, Juan Martínez,
Laura Ontiveros, Rebeca Sánchez,
Roberto Sánchez

PROFESIONALES

PROFESSIONALS

Carlos del Campo, Carla la Parra
Isabel Murillo, Sandra Ripoll, José
Manuel Ruiz

ARTISTAS COLABORADORES

COLLABORATING ARTISTS

Sofía de Juan, Manu Jurado, Raúl
Mainer, Fernando Maquieira,
María Matas, Cécile Paris,
Roberto Urbano, Luis Sola

COORDINACIÓN ARTÍSTICA Y PEDAGÓGICA

ARTISTIC AND PEDAGOGICAL COORDINATION

CentroCentro (Irene Pomar) y
Plataforma Indómita (Sofía de
Juan y María Matas)

MONTAJE

INSTALLING

Intro

EDICIÓN FOTOGRÁFICA

PHOTOGRAPHIC EDITION

Boomerang

IMPRESA

PRESS

Palgraphic

CAMARÓGRAFOS

CAMERAMAN

Fernando Bordeu
Miguel Ezequiel "Miki"
Adei Palacios